ЈАVNО PRЕDUZЕĆЕ „ЕLЕKТRОPRIVRЕDА SRBIЈЕ“ BЕОGRАD

ЕLЕKТRОPRIVRЕDА SRBIЈЕ ЈP BЕОGRАD-ОGRАNАK ТЕNТ

Ulicа: Bоgоlјubа Urоšеvićа- Crnоg brој 44.

Меstо:Оbrеnоvаc

Brој: 105.E.03.01.26015/8-2015

18.02.2016.god.

 *(mеstо i dаtum)*

Nа оsnоvu člаnа 54. i 63. Zаkоnа о јаvnim nаbаvkаmа („Službeni glasnik RS", br. 124/12, 14/15 i 68/15), Kоmisiја zа јаvnu nаbаvku brој **3000/1649/2015 (102116/2015)**, zа nаbаvku *uslugа:* **Kаpitаlni rеmоnt rоtоrа gеnеrаtоrа А2**, nа zаhtеv zаintеrеsоvаnоg licа, dаје

DОDАТNЕ INFОRМАCIЈЕ ILI PОЈАŠNјЕNјА

U VЕZI SА PRIPRЕМАNјЕМ PОNUDЕ

**Br. 3000/1649/2015 (102116/2015)**

Pеt i višе dаnа prе istеkа rоkа prеdviđеnоg zа pоdnоšеnjе pоnudа, zаintеrеsоvаnо licе је u pisаnоm оbliku оd nаručiоcа trаžilо dоdаtnе infоrmаciје оdnоsnо pојаšnjеnjа а Nаručilаc u rоku оd tri dаnа оd dаnа priјеmа zаhtеvа оbјаvlјuје nа Pоrtаlu јаvnih nаbаvki i intеrnеt strаnici Nаručiоcа,slеdеćе infоrmаciје, оdnоsnо pојаšnjеnjа:

**PIТАNјE 1**:

Molimo Vas za uvazavanje sledecih generalnih pristupa a vezano za posebne delove predlozenog Modela Ugovora:

Carinjenje

Klijent se slaže da će organizovati uvoz posredstvom jednog od globalni carinskih brokera koje je odobrio Prodavac, a Prodavac će pružiti svu potrebnu podršku u vezi s instrukcijama. U slučaju da Klijent dogovori bilo kakav uvoz Delova, Klijent ne može koristiti nikakvog nezavisnog dobavljača za pružanje usluga carinjenja sve dok Prodavac ne odobri takvu stranu pre isporuke Delova.

Odgovor 1:

Konkursnom dokumentacijom u pogljavlju 15 –Zavisni troškovi nabavke , je definisano da je ovlašćeni špediter Naručioca “Transportšped” d.o.o Novi Beograd.

Naručilac može koristiti usluge isključivo gore pomenutog špeditera , kod slučajeva redovnog uvoza, privremenog uvoza I izvoza kao I njihovih razduženja.

**PIТАNјE 2**:

Prenos prava

Za pošiljke koje ne uključuju izvoz, pravo na robu prelazi na Klijenta nakon isporuke u skladu sa gorenavedenim uslovima isporuke. Za sve ostale pošiljke, pravo na robu prelazi na Klijenta pre (i) isporuke u skladu sa gorenavedenim uslovima isporuke (ii) odmah nakon carinskih odobrenja za izvoz u izvoznoj luci, ili (ii) odmah nakon što svaki artikal napusti teritorijalno kopno, more i vazdušni prostor zemlje porekla.

* Odgovor 2: Paritet je definisan u poglavlju 3 – uputstvo ponuđačima kao da sačine ponudu I to tačkom ***3.9. ОSТАLI ZАHТЕVI NАRUČIОCА*** - Меstо izvršеnjа uslugа i pаritеt gde je navedeno:

Pоnudа sе dаје nа pаritеtu f-kо (mаgаcin) оgrаnаk ТЕNТ оdnоsnо DAP TENT А Incoterms 2010 zа strаnе pоnuđаčе /lоkаciја ТЕNТ А, а mеstо izvršеnjа uslugа је sеrvisni cеntаr pоnuđаčа.

Оbаvеzа Nаručiоcа је dа izvrši utоvаr rоtоrа nа trаnspоrtnо srеdstvо Izvršiоcа i dа izvrši izvоznо cаrinjеnjе.

Оbаvеzа Izvršiоcа је dа оrgаnizuје pаkоvаnjе rоtоrа u оdgоvаrајuću аmbаlаžu zа pоdizаnjе i trаnspоrt, kао i dа оrgаnizuје sаm trаnspоrt rоtоrа dо sеrvisnоg cеntrа.

Pоnuđаči kојi nudе dоbrа nа pаritеtu DAP ТЕNТ А INCOTERMS 2010 dužni su dа uz pоnudu dоstаvе Izјаvu u kојој nаvоdе dа li rоbu prаti ЕUR 1.

Prоdаvаc ćе zа dоbrа kоја su prеdmеt nаbаvkе prilikоm ispоrukе, pribаviti о svоm trоškоm sе sеrtifikаt о pоrеklu ЕUR 1.

Ukоlikо prоdаvаc nе pribаvi sеrtifikаt ЕUR 1, dužаn је dа snоsi svе zаvisnе trоškоvе kојi bi uslеd tоgа mоgli nаstаti.

Prоdаvаc ćе оbеzbеditi stаndаrdnо pаkоvаnjе nа nаčin kојim ćе sе sprеčiti оštеćеnjе ili pоgоršаnjе kvаlitеtа rоbе u tоku trаnspоrtа i оmоgićiti јеdnоstаvаn istоvаr i isprаvnu idеntifikаciјu rоbе, u sklаdu sа оtprеmnim instrukciјаmа Nаručiоcа.

Nаpоmеnа- оbаvеzе izаbrаnоg pоnuđаčа:

-Оbеzbеđivаnjе аmbаlаžе zа trаnspоrt i utоvаr rоtоrа.

-Pоstаvlјаnjе rоtоrа nа trаnspоrtnu аmbаlаžu, pаkоvаnjе zа trаnspоrt.

-Тrаnspоrt rоtоrа, kаpа rоtоra i kliznih prstеnоvа оd ТЕNТ „А“ dо m***еstа izvršеnjа rаdоvа nа rоtоru.***

***-Pаkоvаnjе rоtоrа zа trаnspоrt nаkоn izvršеnjа uslugе fаbričkоg rеmоntа.***

***-Utоvаr nа trаnspоrtnо srеdstvо.***

***-Тrаnspоrt rоtоrа i dеmоntirаnih kаpа rоtоra dо ТЕNТ „А“(mаšinskа hаlа).***

**PIТАNјE 3**:

Ustupanje

Strane ne mogu ustupiti nijedno od svojih prava niti delegirati nijednu od svojih obaveza po ovom Ugovoru, osim svojim podružnicama, bez prethodne saglasnosti druge Strane. Bez obzira na gorenavedeno, Prodavac može, bez pristanka Klijenta, organizovati kupoprodaju potraživanja, prodati, ustupiti ili na drugi način preneti bilo kojoj Podružnici ili bilo kojoj trećoj strani bilo koja potraživanja koja proizilaze iz ovog Ugovora.

Odgovor 3: Ne prihvata se

**PIТАNјE 4**:

Bez upotrebe u nuklearne svrhe

Isporučena Roba i Usluge izvršene u skladu sa ovim Ugovorom nisu namenjeni, u celini ili delimično, za primenu (i neće se koristiti) u vezi sa ili u blizini bilo kakve nuklearne instalacije ili aktivnosti, i Klijent garantuje da neće koristiti delove ili usluge ni u kakve slične svrhe, ili dozvoliti drugima da koriste delove ili usluge za takve svrhe.

Odgovor 4: **Prihvata se**

**PIТАNјE 5**:

Napomena o kontroli izvoza – bez upotrebe za oružje

1) Obaveze Prodavca su uslovljene usklađivanjem Klijenta sa svim zakonima i propisima Evropske unije, Sjedinjenih Američkih Država i drugim važećim zakonima i propisima za kontrolu trgovine, i Prodavac nije dužan, ni pod kakvim okolnostima, da vrši bilo kakvu radnju kažnjivu ili zabranjenu Propisima o izvozu(EAR - Export Administration Regulations) Ministarstva za trgovinu Sjedinjenih Američkih Država i Zakonom o poreskoj reformi iz 1976. (TRA - Tax Reform Act) Odseka za trezor Sjedinjenih Američkih Država. Klijent neće pretovariti, ponovo izvoziti, preusmeravati ili direktno ili na drugi način učiniti ili dozvoliti bilo kakvo raspolaganje opremom, materijalima, uslugama, tehnologijom, tehničkim podacima, softverom ili drugim informacijama ili pomoći ili proizvodima koje je obezbedio Prodavac u skladu sa ovim Ugovorom osim na lokaciji i na lokaciju.

2) Ako to zahteva Prodavac, Kliijent će poslati Prodavcu zvaničnu izjavu (na primer, u obliku Potvrde o krajnjem korisniku), koju je izdao i propisno potpisao vlasnik krajnje upotrebe isporučene opreme ili njenog dela, u zavisnosti od slučaja, koja je predmet navedenih zakona i propisa (posebno propisa o kontroli reizvoza u inostranstvo).

3) Klijent ovim potvrđuje da se oprema, materijali, usluge, tehnologija, tehnički podaci, softver, ili druge informacije ili pomoć ili proizvodi koje obezbeđuje Prodavac u skladu sa ovim Ugovorom neće koristiti za projektovanje, izradu, proizvodnju, skladištenje ili upotrebu hemijskog, biološkog ili nuklearnog oružja.

4) Prodavac zadržava pravo da poništi ponudu ili da otkaže narudžbinu, u slučaju da Klijent ne ispunjava svoje obaveze u skladu sa 1) - 3) iznad.

Odgovor 5: Ne prihvata se. Naručilac je u obavezi da poštuje odredbe ZJN. Napominjemo da je predmet nabavke isključivo za potrebe proizvodnje električne energije i u druge svrhe se ne može koristiti ni po zakonima RS.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Article/Član** | **Subject/Predmet** | **Contractor’s comment/clarification in English** | **Komentar Izvođača/ razjašnjenje na srpskom**  |
| Article 4 / Član 4 | The value added tax (20%) / Porez na dodatu vrednost (20%) | Our price is expressed in EUR without VAT and is fixed during the term of this contract if ordered within the bid validity. If any taxes, fees, duties incl. withholding taxes or value added taxes apply, such expenses will be added to the price. Please confirm. | Naša cena je izražena u EUR bez PDV-a i fiksna je tokom trajanja ovog Ugovora ukoliko je narudžbina podneta u okviru roka važenja ponude. Ukoliko postoje bilo kakvi porezi, carine uklj. porez po odbitku ili porez na dodatu vrednost, takvi troškovi će biti dodati na cenu. Molimo Vas za potvrdu. |
| Odgovor: | Carinske troškove kod uvoza u Republiku Srbiju , kao i kod izvoznog carinjena vezano za privremeni izvoz iz Republike Srbije snosi Naručilac. Napominjemo da svaka strana snosi carinske troškove u svojoj zemlji.Troškovi transporta padaju na teret Izvršioca |
| Article 8 / Član 8 | Warranty Period / Garantni period | The warranty period shall be 24 months from the transfer of risk. In no case there are any warranty obligations beyond 36 months. Further details, such as warranty obligations, warranty content and exclusions, stop of evergreen, sole and exclusive warranty obligations etc. shall be as per Contractor’s offer. Title to the supplies shall pass to Client the earlier of (i) delivery in accordance with delivery terms (DAP) provision as specified above (ii) immediately after clearance for export at the port of export, or (ii) immediately after each item departs from the territorial land, seas and overlying airspace of the sending country.Please confirm. | Garantni rok će biti 24 meseci od trenutka transfera rizika. Ni u kom slučaju ne postoje obaveze garancije duže od 36 meseci. Ostali detalji, kao što su garantne obaveze, sadržaj garancije i izuzeci, prestanak doživotnih, jedinih i isključivih obaveza garancije itd. će biti u skladu sa ponudom Izvođača.Pravo na robu prenosi se na Klijenta pre (i) isporuke u skladu sa gorenavedenom odredbom o uslovima isporuke (DAP) (ii) odmah nakon odobrenja za izvoz u izvoznoj luci, ili (ii) neposredno nakon što svaki artikal napusti teritorijalno kopno, more i vazdušni prostor zemlje porekla.Molimo Vas za potvrdu.  |
| Odgovor: | Obaveze ugovornih strana su objašnjenje u odgovoru br. 2 |
| Article 9 / Član 9 | Securities / Sredstva obezbeđenja | Our understanding is as follows:Our offer includes an advance payment guarantee amounting to 20% of the total contract value. Such bank guarantee shall be reduced pro rata delivery DAP TPPNT A. Furthermore, our offer includes a performance guarantee of 10% of the total contract value valid until delivery DAP TPPNT A2 as well as a warranty guarantee of 5% of the total contract value valid until the end of all warranty obligations (i.e. after 24 months from delivery DAP). Please confirm. | Naše shvatanje je sledeće:Naša ponuda uključuje garanciju za avansno plaćanje u iznosu od 20% od ukupne vrednosti Ugovora. Takva bankarska garancija će biti smanjena proporcionalno isporuci DAP-TENT A. Dalje, naša ponuda uključuje garanciju za dobro izvršenje posla od 10% od ukupne vrednosti Ugovora i važi do isporuke DAP TENT A2, kao i garanciju o uklanjanju nedostataka u okviru garantnog perioda od 5% od ukupne vrednosti Ugovora, sa rokom važenja do kraja svih garantnih obaveza (odnosno 24 meseci nakon isporuke DAP).Molimo Vas za potvrdu. |
| Odgovor: | Navedeno je definisano izmenom br. 1 .Naručilac ostaje pri zahtevima definisanim KD |
| Article 10 / Član 10 | Liquidated damages (not penalties, not fines), indemnity/limitation of liability / Ugovorne kazne (ne kazne, ne novčane kazne) / obeštećenje / ograničenje odgovornosti | In order to have a common understanding and to avoid any misunderstanding:Please read: “… the Ordering Party is entitled to charge liquidated damages in the amount of 0,1% per full day of delay up to a maximum of 5% of the contractual price of the delayed deliveries, provided the Ordering Party can proof damages. Further details, such as exclusion in case of force majeure, sole and exclusive remedies etc. shall be as per Contractor’s offer, defined during the Negotiation phase. Please add: “The payment of such liquidated damages shall be Buyer’s sole remedy and Service Provider’s exclusive obligation for delay under the Contract.” Please confirm.Please replace para 3, 4, 5 by the following clause, limitation of liability: “Liability for Supervisory Services: The supervisory services are being performed under the exclusive responsibility of the Ordering Party. Save as provided for in the following sentence, the Contractor shall only be liable for the services provided to an extent that the Contractor will replace its personnel if they proof to be not suitable for the agreed services. In all other respects, the Contractor shall only be liable for faulty services if caused by wilful act or gross negligence. The liability stated above is expressly in lieu of all other rights, remedies or liabilities the Ordering Party may have whether express or implied by law or otherwise including but not limited to any warranty, express or implied, of merchantability or of fitness for a particular purpose.Liability / Indemnity: 1. Contractor 's liability for loss or damage to property (other than the goods supplied under this Contract) or injuries to or death of persons shall in all cases be limited to EUR 250.000 per incident, however limited to a total of 2 incidents. 2. Contractor 's aggregate liability on all claims of any kind, whether based on contract, tort (including negligence), strict liability or otherwise, for all losses or damages arising out of, connected with or resulting from this Contract, its performance or breach (including indemnity, warranty and any liquidated damages) shall not exceed the total contract value.This limitation shall not apply in cases of intent or gross negligence or where Contractor is compulsory liable by law.3. Except for any liquidated damages specifically provided for in this contract, the Contractor shall in no event, whether as a result of breach of contract, warranty, indemnity, tort (including negligence), strict liability or otherwise, be liable for indirect, special, incidental or consequential damages including but not limited to loss of profits or revenues, loss of data, loss of use of equipment, cost of capital, cost of substitute equipment, services or facilities, downtime cost, cost of replacement of steam or electric power or claims of third parties or claims of customers for service interruptions.4. The Contractor shall not be liable for any loss or damage sustained on account of any case of Force Majeure, such as but not limited to acts of terrorism or sabotage.5. Any exclusion or limitation of liability by the Contractor shall equally apply to the personal liability of Contractor's personnel, agents and subcontractors, including the personnel of such subcontractors, to the extent that any of the above are directly or indirectly involved with respect to Contractor's scope of work under the contract.6. Any liability of the Contractor shall cease at the end of the warranty period as set forth in this contract.”Please confirm. | Radi zajedničkog razumevanja i izbegavanja eventualnog nesporazuma:Molimo Vas da pročitate: "... Naručilac ima pravo na naplatu ugovorne kazne u iznosu od 0.1% na ceo dan kašnjenja do maksimalno 5% od ugovorene cene za odložene isporuke, pod uslovom da Naručilac može podneti dokaz za pretrpljenu štetu. Ostali detalji, kao što su izuzeće u slučaju više sile, jedini i isključivi pravni lekovi itd, će biti u skladu sa ponudom Izvođača, odnosno definisani u toku pregovora.Molimo Vas da dodate: "Isplata takve ugovorne kazne će biti jedini pravni lek Kupca i isključiva obaveza Pružaoca usluga za kašnjenje prema Ugovoru." Molimo Vas za potvrdu.Molimo Vas da zamenite stavove 3, 4, 5 sledećom klauzulom, u vezi s ograničenjem odgovornosti: "Odgovornost za usluge nadzora: Usluge nadzora se izvode uz isključivu odgovornost Naručioca. Izuzev u slučajevima navedenim u sledećoj rečenici, Izvođač će biti odgovoran za usluge samo u toj meri da će Izvođač zameniti svoje osoblje ukoliko se dokaže da nije pogodno za ugovorene usluge. U svim drugim slučajevima, Izvođač će biti odgovoran za neodgovarajuće usluge samo ako su prouzrokovane namernim činom ili krajnjom nepažnjom. Gorenavedena obaveza postoji izričito umesto svih drugih prava, pravnih lekova i obaveza koje Naručilac može imati bilo izričito ili implicitno u skladu sa zakonom ili na drugi način, uključujući ali ne ograničavajući se na bilo kakve garancije, eksplicitne ili implicitne, mogućnosti prodaje ili pogodnosti za određenu svrhu .Odgovornost/Obeštećenje: 1. Odgovornost Izvođača za gubitak ili oštećenje imovine (osim robe isporučene po osnovu ovog Ugovora) ili povrede ili smrt lica će u svim slučajevima biti ograničena na 250.000 evra po incidentu, i biće ograničena na ukupno 2 incidenta.2. Ukupna odgovornost Izvođača za sva potraživanja bilo koje vrste, bez obzira na to da li su u pitanju potraživanja na osnovu Ugovora, delikta (uključujući nemar), stroge odgovornosti ili na drugi način, za sve gubitke ili štete koje proističu iz, povezane su sa ili proizilaze iz ovog Ugovora, njegovog izvršenja ili kršenja (uključujući obeštećenje, garanciju i sve ugovorne kazne) ne sme prelaziti ukupnu vrednost Ugovora. Ovo ograničenje se ne primenjuje u slučajevima namere ili grube nepažnje ili kada je Izvođač obavezan po zakonu.3. Osim za sve eventualne ugovorne kazne posebno predviđene ovim Ugovorom, Izvođač ni u kom slučaju neće biti odgovoran, bilo kao rezultat kršenja Ugovora, garancije, obeštećenja, delikta (uključujući nemar), stroge odgovornosti ili na drugi način, za indirektne, posebne, slučajne ili posledične štete, uključujući, ali ne ograničavajući se na gubitak profita ili prihoda, gubitak podataka, gubitak korišćenja opreme, troškove kapitala, troškove zamene opreme, troškove usluga ili objekata, troškove zastoja, troškove zamene pare ili električnog napajanja ili potraživanja trećih lica ili potraživanja klijenata usled prekida usluga. 4. Izvođač neće biti odgovoran ni za kakav gubitak ili štetu pretrpljenu zbog slučaja Više sile, kao što su, ali ne ograničavajući se na dela terorizma ili sabotaže.5. Svako izuzeće ili ograničenje odgovornosti Izvođača će se jednako primenjivati na ličnu odgovornost osoblja, agenata i podizvođača Izvođača, uključujući i osoblje takvih podizvođača, do te mere da su sve gorenavedene osobe direktno ili indirektno uključene u vezi sa obimom rada Izvođača u skladu sa ovim Ugovorom.6. Svaka odgovornost Izvođača prestaje na kraju garantnog perioda određenog ovim Ugovorom. "Molimo Vas za potvrdu. |
| Odgovor: | Naručilac ostaje pri zahtevima definisanim u KD |
| Article 11 / Član 11 | Suspension, termination / Suspenzija, raskid | Please replace completely by: “1. Suspension: If the Ordering Party fails to make any payment on the due date or fails to perform on time any of its other obligations under the contract:1. the Contractor shall be entitled to suspend performance of the contract until the failure is remedied;
2. the time for performance of the contract by the Contractor shall be extended accordingly;
3. any resulting costs incurred by the Contractor shall be reimbursed by the Ordering Party.

If performance of the contract is suspended for any reason attributable to the Ordering Party and such suspension continues for more than two (2) months, the Contractor shall be entitled, at any time thereafter during the continued suspension, to forthwith terminate the Order, by written notice. In this event, the provisions for termination shall apply.2. Termination: Either party shall be entitled to terminate the contract at any time in the event that the other party fails to perform any of its obligations imposed upon it by the contract and does not take the satisfactory steps to remedy its failure within fifteen (15) days following the receipt of a written notice from the non-defaulting party requiring the defaulting party to remedy its breach.Within thirty (30) days of the issue by either party of a notice of termination of the contract, the Ordering Party shall pay to the Contractor on presentation of an invoice:1. the outstanding amounts of the contract price of the supplies which have been manufactured and delivered in accordance with the provisions of the contract on the date of termination;
2. the outstanding amounts of the contract price of the supplies which have been manufactured and which are capable of being delivered in accordance with the provisions of the contract, and the costs incurred by the Contractor up to the date of receipt of the notice of termination for the manufacture of supplies which are not in a deliverable state, plus a margin of fifteen (15) per cent;
3. expenses incurred by the Contractor for the termination of any subcontract orders.

However the obligations as stated herein under b) and c) above shall not apply to cases of termination of the contract by the Ordering Party for failure of the Contractor.Termination of the contract whether in whole or in part, whatever the reason, shall not affect the provisions of this article and of article 10.”Please confirm. | Molimo Vas da u potpunosti zamenite sa: "1. Suspenzija: Ukoliko Naručilac ne izvrši bilo koje plaćanje na dan dospeća ili ne izvrši na vreme bilo koju od drugih obaveza koje ima po Ugovoru:1. Izvođač ima pravo da obustavi izvršenje Ugovora sve dok propust ne bude otklonjen;
2. vreme za izvršenje Ugovora od strane izvođača će biti produženo u skladu sa tim;
3. Naručilac će nadoknaditi sve nastale troškove koje je snosio Izvođač.

Ako je izvršenje Ugovora suspendovano iz bilo kog razloga koji se može pripisati Naručiocu i takva suspenzija traje više od dva (2) meseca, Izvođač će imati pravo, u bilo koje vreme nakon toga u slučaju nastavka suspenzije, da trenutno otkaže Narudžbinu, slanjem pismenog obaveštenja. U tom slučaju, primenjivaće se odredbe za raskid.2. Raskid: Obe Strane imaju pravo na raskid Ugovora u bilo kom trenutku u slučaju da druga Strana ne ispuni bilo koju od svojih obaveza nametnutih Ugovorom i ne preduzme zadovoljavajuće korake da otkloni svoj propust u roku od petnaest ( 15) dana od dana prijema pismenog obaveštenja od strane Strane koja ispunjava obaveze, kojim zahteva od Strane koja krši ugovorne obaveze da otkloni svoju povredu ugovornih obaveza.Naručilac će platiti Izvođaču, u roku od trideset (30) dana od dana slanja obaveštenja o raskidu Ugovora od strane bilo koje Strane, nakon dostavljanja fakture:1. neizmirene iznose ugovorene cene robe koja je proizvedena i isporučena u skladu sa odredbama Ugovora na dan raskida Ugovora;
2. neizmirene iznose ugovorene cene robe koja je proizvedena i koja je u stanju da bude isporučena u skladu sa odredbama Ugovora, i troškove koje je snosio Izvođač do dana prijema obaveštenja o raskidu Ugovora za proizvodnju robe koja nije u stanju isporuke, plus maržu od petnaest (15) posto;
3. troškove koje je snosio Izvođač za raskid svih podugovornih narudžbina.

Međutim, obaveze iz ovog člana navedene pod b) i c) iznad se neće primjenjivati na slučajeve raskida Ugovora od strane Naručioca uzrokovane greškom Izvođača.Raskid ugovora, bilo u celini ili delimično, bez obzira na razlog, neće uticati na odredbe ovog člana i člana 10."Molimo Vas za potvrdu. |
| Odgovor: | Naručilac ostaje pri zahtevima iz KD |
| Article 21 / Član 21 | The arbitration shall take place in Paris and the court shall apply the Swiss Law of Obligations. / Arbitražni postupak će se održati u Parizu , a sud će primeniti švajcarski Zakon o o obligacionim odnosima. | To be more precise, please add at the end of this sentence: “The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG; the Vienna Convention) is expressly excluded.”Please confirm. | Radi bolje preciznosti, molimo Vas da dodate na kraju ove rečenice: "Konvencija Ujedinjenih nacija o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe (CISG - Convention on Contracts for the International Sale of Goods; Bečka konvencija) je izričito isključena."Molimo Vas za potvrdu.  |
| Odgovor: | Naručilac ostaje pri zahtevima iz KD |
| Article 22 / Član 22 | Miscellaneous/Razno | To be more precise, please read: “The following documents make integral parts thereof in the following order of precedence.” We understand that all provisions in the attachments including its annexes, which are an integral part of the contract shall be valid in the same manner as the contract and complement and complete themselves. For example the asbestos clause potentially mentioned in Contractor’s offer shall nevertheless be integral part of the contract.Please confirm. | Radi bolje preciznosti, Molimo Vas da pročitate: "Sledeći dokumenti čine sastavni deo ovog Ugovora po sledećem redosledu prvenstva." Razumeli smo da će sve odredbe priloga, uključujući njihove anekse, koji su sastavni deo Ugovora, biti važeće na isti način kao Ugovor i dopunjavati i kompletirati same sebe. Na primer, klauzula o azbestu koja se eventualno pominje u ponudi Izvođača će, ipak, biti sastavni deo Ugovora.Molimo Vas za potvrdu.  |
| Odgovor: | Ponuda ponuđača u svemu mora biti u skladu sa zahtevima Naručioca. |

**КОМИСИЈА:**